SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Crêpes Maker	D
Instructions for use	Crêpe Maker	GB
Mode d'emploi	Crêpière électrique	F
Gebruiksaanwijzing	Crêpe Maker	NL
Instrucciones de uso	Máquina de Crepes	E
Manuale d’uso	Crêpiera elettrica	I
Brugsanvisning	Pandekagejern	DK
Bruksanvisning	Crêpesjärn	S
Käyttöohje	Ohukaislevy	FIN
Instrukcja obsługi	Płyta do cienkich naleśników	PL
Οδηγίες χρήσεως	Κρεπιέρα	GR
Руководство по эксплуатации	Блинница	RUS

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

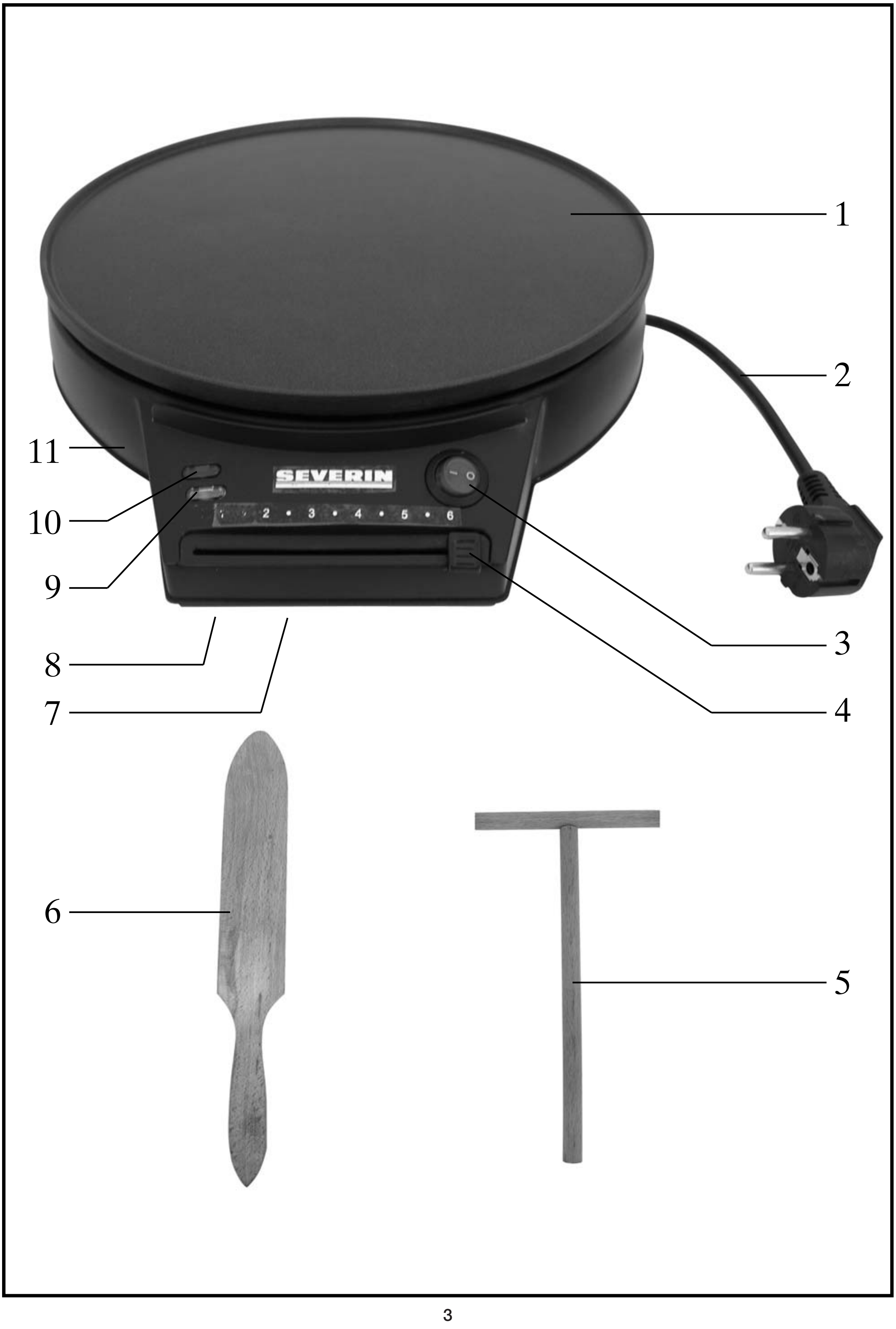
Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
SEVERIN
2 3 4 5 6

(D) # Crêpes Maker

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Crêpespfanne
2. Anschlussleitung
3. Ein-/Aus-Schalter
4. Temperaturregler
5. Teigspachtel
6. Crêpewender
7. Typenschild
8. Kabelaufwicklung
9. grüne Bereitschaftsanzeige
10. rote Betriebskontrollleuchte
11. Gehäuse

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Während dem Betrieb kann die Temperatur der berührbaren Oberflächen des Gerätes sehr heiß werden! Verbrennungsgefahr! Stellen Sie deshalb das Gerät frei auf, keinesfalls an einer Wand oder in eine Ecke, an einer Gardine oder Ähnlichem. Halten Sie entzündbares Material fern und decken Sie das Gerät nicht ab.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, hitze- und spritzunempfindliche Fläche. Stellen Sie das Gerät nicht auf Flächen, die heiß werden können, z.B. auf Herdplatten oder neben einen Gasherd.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt.
- Schneiden Sie die Crêpes niemals auf der Crêpespfanne. Verwenden Sie nur hitzebeständiges Kunststoff- oder Holzbesteck, damit die Antihaft-Beschichtung der Crêpespfanne nicht beschädigt wird.
- **Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Verwenden Sie den Crêpes Maker für das Backen von Crêpes. Für das Braten ist er nicht geeignet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien oder in feuchten Räumen (z.B. Keller oder Garage).
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separatem Fernwirksystem betrieben zu werden.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem

Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Nehmen Sie das Gerät und die Zubehörteile aus der Verpackung. Entfernen Sie die Verpackungsreste vollständig.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial von Kindern fern! Erstickungsgefahr!
- Heizen Sie das Gerät für 4 Minuten bei maximaler Temperatureinstellung auf. Beim Aufheizen kann eine leichte Geruchsentwicklung entstehen. Sorgen Sie deshalb für eine ausreichende Lüftung.
- Lassen Sie das Gerät anschließend abkühlen und reinigen Sie es wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

Bedienung

- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
- Stellen Sie den Temperaturregler in die maximale Position.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter ein. Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet. Das Gerät heizt auf.
- Ist die gewünschte Temperatur erreicht, leuchtet die grüne Bereitschaftsanzeige.
- Geben Sie eine kleine Menge Crêpes-Teig auf die Crêpespfanne und verteilen Sie den Teig gleichmäßig mit dem Teigspachtel durch eine drehende Bewegung.
- Während dem Gebrauch wird die grüne Bereitschaftsanzeige immer wieder ein- und ausgeschaltet. Dies zeigt den Heizvorgang des Gerätes an. Die gewünschte Temperatur wird dadurch gehalten.
- Lassen Sie den Crêpes solange backen, bis die Oberfläche nicht mehr flüssig ist und sich der Crêpes leicht verschieben lässt.
- Schieben Sie den Crêpewender unter ein Drittel des Crêpes, heben Sie den Crêpe an und wenden Sie ihn.
- Lassen Sie den Crêpe kurz fertig backen. Heben Sie ihn zur Kontrolle mit dem Crêpewender leicht an. Der Crêpe sollte sichtbar durchgebacken sein, aber nicht braun werden. So lässt er sich gut falten oder rollen.
- Nehmen Sie den Crêpe von der Crêpespfanne.
- Bestreichen oder belegen Sie den Crêpe nach Wunsch und falten oder rollen Sie ihn.
- Wenn Sie einen weiteren Crêpe backen wollen und der letzte Crêpe zu dunkel geworden ist, stellen Sie den Temperaturregler etwas herunter.
- Wenn Sie keinen weitern Crêpe backen wollen, schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter aus. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.

Tipps

- Feuchten Sie den Teigspachtel vorher an. Dann kann der Teig nicht so leicht am Spachtel kleben bleiben.
- Geben Sie beim ersten Teig zum Üben etwas mehr Teig auf die Crêpespfanne. Ein etwas dickerer Crêpe lässt sich leichter handhaben.

– Wenn Sie den Teig auf die heiße Crêpespfanne geben, kann es aufgrund von Temperatur- und Spannungsunterschieden zu leichten Knackgeräuschen kommen. Dies schadet dem Gerät nicht.

Rezept

Zutaten:

250g Mehl
4 Eier
50g geschmolzene Butter
500ml Milch
½ Teelöffel Salz
Rum Aroma
1 Esslöffel Vanillinzucker

Zubereitung:

Vermischen Sie mit einem Handmixer Mehl, Eier, Vanillinzucker, Milch und Salz. Geben Sie das Rum Aroma und die geschmolzene Butter hinzu und verrühren Sie alles solange bis sich ein feiner glatter Teig gebildet hat. Lassen Sie den Teig vor dem Gebrauch noch ca. 1 Stunde ruhen.

Reinigung und Pflege

● Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
● Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
● Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
– Wischen Sie das Gehäuse und die Crêpespfanne mit einem feuchten Tuch ab.
– Lassen Sie das Gerät gut trocknen bevor Sie es wegstellen.

Kabelaufwicklung

Unter dem Gerät befindet sich eine Kabelaufwicklung. Die Anschlussleitung vor dem Gebrauch vollständig abwickeln und erst nach dem Erkalten und Reinigen des Gerätes wieder aufwickeln.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung

Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Crêpe Maker

Dear Customer,
Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.
Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Crêpe-plate
2. Power cord with plug
3. On/Off switch
4. Temperature control
5. Spatula
6. Flip-over tool
7. Rating label
8. Wind-up power cord storage
9. Ready-light, green
10. Main indicator light, red
11. Housing

Important safety instructions
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- **Caution**: the accessible housing surfaces become very hot during operation. Burns can occur from touching the hot parts. Always position the appliance with sufficient surrounding space. Do not place it directly by a wall or in a corner, or near curtains or similar objects. Keep inflammable objects well away and do not cover the appliance during use.
- Always place the unit on a level, heat-resistant work surface impervious to splashes and stains. Do not place it on surfaces which may be hot, e.g. on hot-plates or next to a gas stove.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Never attempt to cut the crêpes on the crêpe-plate. To prevent damage to the non-stick coating of the plate, only heat-resistant plastic or wooden implements should be used.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
  - **after use,**
  - **in cases of malfunction,**
  - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not use the crêpe maker for any purpose other than making crêpes. It is not suitable for frying food.
- Do not operate the appliance outdoors or in humid environments or rooms such as a cellar or garage.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic

use only and not for commercial applications.

- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Before using for the first time

- Take the appliance and all accessories from their packaging. Remove and dispose of all packing materials.
- **Caution:** Keep packaging well away from children: there is a risk of suffocation.
- Let the appliance heat up for 4 minutes at maximum power. During this initial heating period, a slight smell may be emitted; ensure sufficient ventilation.
- Let the appliance cool down afterwards and clean it as described in the section *General Care and Cleaning*.

Operation

- Unwind the power cord completely.
- Insert the plug into a suitable wall socket.
- Turn the temperature control to its maximum position.
- Use the On/Off switch to turn the appliance on. The red main indicator light comes on. The appliance is now pre-heating.
- Once the pre-set operating temperature has been reached, the green ready-light shows.
- Put a small amount of the crêpe mix onto the crêpe plate and use the spatula to spread the mix evenly out across the plate by swirling it round with a circular motion.
- To keep the cooking temperature at a constant level, the appliance will periodically switch off and on again as indicated by the green ready-light.
- Let the crêpes cook until the surface is no longer liquid and they can be moved easily.
- Slide the flip-over-tool under one third of the crêpe, lift it up and turn it over.
- Cook the other side for a short time until done. To check whether it is ready, use the flip-over-tool to lift it slightly. The crêpe should be clearly cooked, but should not be browned; that way it is easy to fold or roll up.
- Remove the crêpe from the plate.
- Put your topping or spread onto the crêpe and fold or roll it.
- If the crêpe has turned out a bit too dark, use the temperature control to reduce the temperature before cooking another crêpe.
- If no further crêpes are to be cooked, use the On/Off switch to turn the appliance off. Remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down.

Useful tips

- The spatula should be moistened a little to prevent the crêpe mix sticking to it.
- When attempting the first crêpes, it is advisable to use a little more mix, as thicker crêpes are easier to handle.
- When the crêpe mix is placed onto the plate, the differences in temperature and tension may result in some slight cracking noises. This is normal and no reason for concern.

Recipe

Ingredients:

250 g flour
4 eggs
50 g melted butter
500 ml milk
½ tsp salt
rum essence
1 tbs vanilla sugar

Preparation:

Use a hand blender to mix the flour, eggs,

vanilla sugar, milk and salt. Add the rum essence and the melted butter and whisk until a fine, smooth mix is achieved. Let it rest for about 1 hour before use.

General Care and Cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

– The housing and the crêpe plate should be wiped with a damp, lint-free cloth.

– Ensure that the appliance is thoroughly dried before it is stored.

Wind-up power cord storage

A power-cord storage is located underneath the appliance. Unwind the power cord completely before operation. Ensure that the appliance has cooled down completely before winding it up again after thorough cleaning.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

(F) # Crêpière électrique

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

Branchement au secteur
Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.
Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Plaque de cuisson
2. Cordon d'alimentation avec fiche
3. Interrupteur marche/arrêt
4. Thermostat réglable
5. Répartiteur
6. Spatule pour retourner les crêpes
7. Fiche signalétique
8. Range-cordon
9. Voyant lumineux « prêt » vert
10. Voyant lumineux principal rouge
11. Corps de l'appareil

Consignes de sécurité importantes
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- **Attention**: les parties accessibles de l'appareil deviennent très chaudes pendant son fonctionnement. Vous risquez de vous brûler si vous les touchez. Assurez-vous qu'il y a toujours assez d'espace autour de l'appareil. Ne le placez pas directement contre un mur ou dans un coin, près des rideaux ou d'objets similaires. Eloignez-le des matières inflammables et ne recouvrez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Placez toujours l'appareil sur une surface stable, résistante à la chaleur, aux projections et aux taches. Ne le placez pas sur des surfaces qui peuvent devenir chaudes, comme par exemple des plaques de cuisson ou près d'une gazinière.
- Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- Ne jamais couper les crêpes sur la plaque de cuisson. N'utilisez que des instruments en bois ou thermoplastiques pour éviter d'endommager le revêtement anti-adhésif de la plaque.
- **Eteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
  - **après l'emploi,**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Cet appareil a été uniquement conçu pour faire des crêpes et non pour d'autres utilisations comme cuire des aliments.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur ou dans des environnements humides ou des pièces telles qu'une cave ou un garage.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une télécommande indépendante.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne

responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.

- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

- Retirez l'appareil et tous les accessoires de leurs emballages et disposez-en comme il convient.
- **Avertissement :** Ne pas laisser les enfants jouer avec les emballages : ils pourraient s'étouffer.
- Laissez l'appareil préchauffer pendant 4 minutes sur la position maximum. Pendant cette période initiale de chauffe, une légère odeur peut se dégager ; assurez-vous que la pièce est suffisamment ventilée.
- Laissez ensuite l'appareil refroidir et nettoyez-le en suivant les instructions figurant au chapitre *Entretien et Nettoyage*.

Utilisation

- Déroulez entièrement le cordon d'alimentation.
- Branchez l'appareil sur une prise murale.
- Réglez le thermostat sur la position maximum
- Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Le voyant lumineux principal rouge s'allument. L'appareil est en préchauffage.
- Lorsque la température désirée est atteinte, le voyant lumineux « prêt » vert s'allume.
- Versez une petite quantité de pâte à crêpe sur la plaque et utilisez le répartiteur pour étaler la pâte en faisant un mouvement circulaire.
- Pour garder une température constante, l'appareil s'éteint et se rallume régulièrement tel que l'indique le voyant lumineux « prêt » vert.
- Laissez cuire la crêpe jusqu'à ce que sa surface ne soit plus liquide et qu'elle puisse être retournée facilement.
- Faites glisser la spatule sous un tiers de la crêpe, soulevez-la et retournez-la.
- Laissez cuire l'autre côté de la crêpe pendant une courte période. Pour vérifier si la crêpe est prête, soulevez-la légèrement avec la spatule. La crêpe doit être bien cuite mais sa couleur ne doit pas être trop foncée ; vous pourrez ainsi facilement la plier ou la rouler.
- Retirez la crêpe de la plaque.
- Ajoutez la garniture de votre choix et étalez-la sur la crêpe. Pliez-la ou roulez-la.
- Si la crêpe a été trop cuite, réduisez la température à l'aide du thermostat avant de faire cuire la crêpe suivante.
- Si vous ne voulez plus faire de crêpe, éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Débranchez de la prise murale et laissez refroidir l'appareil.

Conseils

- Trempez légèrement le répartiteur dans l'eau pour empêcher la pâte à crêpe d'y coller.
- Pour vos premières crêpes, nous vous recommandons d'utiliser un tout petit peu plus de pâte car des crêpes plus épaisses sont plus faciles à manier.
- Il est possible que vous entendiez

quelques petits bruits de craquement lorsque vous versez la pâte à crêpe sur la plaque de cuisson. Ceci est dû aux différences de température et de tension ce qui est normal et ne devrait pas vous inquiéter.

Recette

Ingrédients:

250 g de farine
4 oeufs
50 g de beurre fondu
500 ml de lait
½ cuil. à café de sel
arôme de rhum
1 cuil. à soupe de sucre vanillé

Préparation:

A l'aide d'un batteur, mélanger la farine, les œufs, le sucre vanillé, le lait et le sel. Ajouter quelques gouttes d'arôme de rhum et le beurre fondu et mélanger jusqu'à ce que la pâte soit homogène et sans grumeau. Laissez reposer pendant environ 1 heure avant d'utiliser.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- Nettoyer le corps de l'appareil et la plaque de cuisson avec un chiffon humide non pelucheux.
- Assurez-vous que l'appareil a bien été essuyé avant de le ranger.

Range-cordon

Un compartiment pour ranger le cordon d'alimentation est situé sous l'appareil. Déroulez entièrement le cordon avant utilisation. Assurez-vous que l'appareil a complètement refroidi avant d'enrouler à nouveau le cordon après avoir nettoyé l'appareil.

Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

NL

Crêpe Maker

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geinstalleerd geaard stopcontact.
Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Crêpe-plaat
2. Snoer met stekker
3. Aan/Uit schakelaar
4. Temperatuurcontrole
5. Spatel
6. Omkeer hulpstuk
7. Waarderings label
8. Opwindbaar snoer met opbergruimte
9. Bereid lampje, groen
10. Hoofd indicatielampje, rood
11. Huizing

Belangrijke veiligheidsinstructies
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- **Waarschuwing**: de toegankelijke oppervlaktes van de huizing worden zeer heet tijdens gebruik. Verbranding kan zich voordoen wanneer men de hete delen aanraakt. Plaats het apparaat altijd met voldoende omgevende ruimte. Plaats het nooit direct tegen de muur of in de hoek, bij gordijnen of gelijkwaardige voorwerpen. Houdt brandbare voorwerpen weg van het apparaat, en dek het nooit af tijdens gebruik.
- Plaats het apparaat altijd op een vlak, hittebestendig werkoppervlak ondoordringbaar voor spetteren en vlekken. Plaats het nooit op een oppervlak wat heet kan worden, b.v. een hete plaat of naast de gasoven.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Probeer nooit de crêpes te snijden op de crêpe-plaat. Om schade te voorkomen aan de anti-aanbaklaag van de plaat, moeten alleen hittebestendige plastic of houten hulpstukken gebruikt worden.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact:**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Gebruik de crêpe maker nooit met andere bedoeling dan het maken van crêpes. Het is niet geschikt voor het bakken van voedsel.
- Gebruik het apparat nooit buitenshuis, in vochtige omstandigheden of in ruimtes zoals kelders of garages.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijdklok of een apart afstandsbedienings systeem.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap,

behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Voor het eerste gebruik

- Verwijder het apparaat en alle hulpstukken uit de verpakking. Gooi alle verpakkingsmaterialen weg.
- **Waarschuwing:** Houd alle verpakkingsmaterialen weg kinderen: er is gevaar voor verstikking.
- Laat het apparaat opwarmen voor 4 minuten op de maximale power. Tijdens de eerste opwarm periode zal men een lichte geur waarnemen; zorg voor voldoende ventilatie.
- Laat het apparaat hierna afkoelen en maak het schoon zoals word beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken.*

Gebruik

- Wikkel het snoer geheel af.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurcontrole naar de maximale stand.
- Gebruik de Aan/Uit knop om het apparaat aan te zetten. Het rode hoofd indicatielampje zal nu aangaan. Het apparaat is nu aan het voorverwarmen.
- Wanneer de voorgeprogrammeerde gebruikstemperatuur bereikt is, zal het groene bereid lampje aangaan.
- Plaats een kleine hoeveelheid crêpe mix op de crêpe-plaat en gebruik de spatel om de mix gelijkmatig over de plaat te verspreiden door het rond te vegen met een draaiende beweging.
- Om de kooktemperatuur op een gelijkmatige level te houden zal het apparaat regelmatig uitschakelen en weer aangaan, aangegeven door het groene bereid-lampje.
- Laat de crêpes koken totdat het oppervlak niet langer vloeibaar is en gemakkelijk verwijdert kan worden.
- Schuif het omdraai hulpstuk onder een derde gedeelte van de crêpe, til deze op en keer het om.
- Kook de andere zijde voor een korte periode gaar. Om te controleren of het klaar is, gebruik het omdraai hulpstuk om het een klein beetje op te tillen. De crêpe moet goed gekookt, maar niet al te bruin zijn; zodat het makkelijk op te vouwen of rollen is.
- Verwijdr de crêpe van de plaat.
- Plaats de vulling of spreid het uit over de crêpe en vouw of rol het op.
- Wanneer de crêpe een beetje te donker is, gebruik dan de temperatuurcontrole om de temperatuur te verlagen voor de volgende crêpe.
- Wanneer men geen verdere crêpes wil koken, gebruik dan de Aan/Uit knop om het apparaat uit te zetten. Verwijder de stekker uit het stopcontact en laat het appataat afkoelen.

Bruikbare tips

- De spatel moet eerst een beetje nat gemaakt worden om te voorkomen dat de crêpe mix er aan vastplakt.
- Wanneer men de eerste crêpes maakt, is het aanbevolen dat men wat extra mix

gebruikt, daar dikkere crêpes gemakkelijker te hanteren zijn.
- Wanneer men de crêpe mix op de plaat plaatst, kunnen de temperatuur en spanning zachte krakende geluiden veroorzaken. Dit is normaal en geen redenen voor bezorgdheid.

Recept

Ingrediënten:

250 g bloem
4 eieren
50 g gesmolten boter
500 ml melk
½ theelepel zout
rum extract
1 eetlepel vanille suiker

Bereiding:

Gebruik een handmixer om de bloem, eieren, vanille suiker, melk en zout te mengen. Voeg het rum extract en de gesmolten boter toe en klop totdat men een fijn, glad mengsel bereikt heeft. Laat het ongeveer 1 uur rusten voor gebruik.

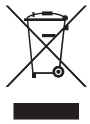
Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.
- De huizing en de crêpe-plaat moeten schoongemaakt worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- Zorg ervoor dat het apparaat goed droog is voordat men het opbergt.

Opwindbaar snoer met opbergruimte

Een snoer opbergruimte is geplaatst aan de onderkant van het apparaat. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik. Zorg ervoor dat het apparaat geheel is afgekoelt voordat men het snoer opwind na het schoonmaken.

Weggooien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

(E)

Máquina de Crepes

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.
Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes
1. Placa para crepes
2. Cable eléctrico con clavija
3. Interruptor Encender/Apagar
4. Control de temperatura
5. Espátula
6. Utensilio para girar los crepes
7. Placa de características
8. Compartimento enrolla-cable
9. Luz-listo para usar, verde
10. Luz indicadora de conexión a la red, roja
11. Carcasa

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- **Precaución**: la superficie accesible de la máquina de crepes se calienta durante su funcionamiento. El usuario podría sufrir quemaduras por el contacto con las partes calientes del aparato. Sitúe el aparato con suficiente espacio libre alrededor. No coloque el aparato directamente junto a la pared, en una esquina ni cerca de cortinas u objetos similares. Mantener los objetos inflamables suficientemente alejados y no cubrir el aparato durante su utilización.
- Colocar el aparato siempre en una superficie plana, resistente al calor, a las salpicaduras y manchas. No colocar el aparato en superficies que puedan calentarse, por ejemplo sobre una placa térmica o junto a una cocina de gas.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.
- No intente cortar los crepes sobre la placa para crepes. Para no dañar la capa antiadherente de la placa, utilizar solo utensilios de plástico o madera resistente al calor.
- **Apague siempre el aparato y desenchúfelo de la pared**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No utilizar la máquina de crepes para ninguna aplicación distinta a fabricar crepes. No es adecuada para freír alimentos.
- No utilizar el aparato en el exterior, en lugares o habitaciones con excesiva humedad como un sótano o un garaje.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos

que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.

- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Antes de utilizar el aparato por primera vez

– Extraiga el aparato y todos los accesorios de su envase. Retire y deseche todo el material de embalaje.
- **Precaución:** Mantener el material de embalaje alejado de los niños: existe el peligro de asfixia.

– Permita que el aparato se caliente durante 4 minutos a potencia máxima. Durante este periodo inicial de calentamiento, el aparato podría emitir un ligero olor: compruebe que existe suficiente ventilación.
– Permita que el aparato se enfríe después de su utilización y límpielo siguiendo las instrucciones de la sección *Mantenimiento General y Limpieza*.

Funcionamiento

– Desenrolle el cable eléctrico por completo.
– Enchufe el cable eléctrico en una toma adecuada.
– Sitúe el control de temperatura en la posición máxima.
– Utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el aparato. La luz indicadora roja de conexión a la red se encenderá. El aparato estará precalentándose.
– Después de alcanzar la temperatura de funcionamiento preconfigurada, se iluminará la luz listo-para-usar de color verde.
– Coloca una pequeña cantidad de la masa para crepes en la placa y utilice la espátula para distribuir homogéneamente la masa por la placa realizando un movimiento circular.
– Para mantener la temperatura de cocción a un nivel constante, el aparato se apagará periódicamente y se encenderá de nuevo tal y como indicará la luz verde listo-para-usar.
– Permita que los crepes se cuezan hasta que la superficie no sea líquida y se puedan mover con facilidad.
– Introduzca el utensilio para girar los crepes debajo del crepe y hasta un tercio del diámetro del crepe, levante el crepe y de la vuelta a este.
– Permita que la otra cara del crepe se cueza durante cierto tiempo hasta que esté hecho. Para comprobar si el crepe está listo, utilice el utensilio para girar y levante levemente el crepe. El crepe debe estar claramente cocido pero no tostado; de este modo será fácil doblarlo o enrollarlo.
– Retire el crepe de la placa.
– Añada los ingredientes adicionales preferidos sobre el crepe y doble o enrolle el crepe.
– Si el crepe obtenido es demasiado oscuro, utilice el control de temperatura para reducir la temperatura antes de cocer otro crepe.
– Cuando no desee cocer más crepes, utilice el interruptor Encender/Apagar para apagar el aparato. Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared y

espere hasta que se haya enfriado.

Consejos útiles

- La espátula deberá mojarse un poco para evitar que la masa para crepes se pegue a la espátula.
- Al intentar prepara los primeros crepes, recomendamos utilizar una cantidad de masa ligeramente mayor porque los crepes gruesos son más fáciles de manipular.
- Al colocar la masa para crepes en la placa, la diferencia de temperatura y tensión puede producir unos ligeros crujidos. Esto es normal y no debe preocupar al usuario.

Receta

Ingredientes:

250 g harina
4 huevos
50 g mantequilla derretida
500 ml leche
½ cdita sal
esencia de ron
1 cda azúcar con aroma de vainilla

Preparación:

Utilice una batidora para mezclar la harina, huevos, azúcar con aroma de vainilla, leche y sal. Añadir la esencia de ron y la mantequilla derretida y batir hasta obtener una masa fina y homogénea. Deje reposar la masa durante 1 hora antes de utilizarla.

Mantenimiento General y Limpieza

- ● Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- ● Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- ● No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.
- – La carcasa y la placa para crepes se deben limpiar utilizando un paño sin pelusa, humedecido.
- – Compruebe que el aparato está totalmente seco antes de guardarlo.

Compartimento enrolla-cable

En la base del aparato existe un compartimiento para enrollar el cable eléctrico. Desenrolle el cable por completo antes de utilizar el aparato. Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo antes de volver a enrollar el cable, y después de haber limpiado el aparato.

Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

(I)

Crêpiera elettrica

Gentile Cliente,
Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione
1. Piastra per le crêpe
2. Cavo di alimentazione con spina
3. Interruttore acceso/spento (On/Off)
4. Regolatore della temperatura
5. Spatola
6. Accessorio per rivoltare le crêpe
7. Targhetta portadati
8. Vano avvolgicavo
9. Spia luminosa di macchina pronta, verde
10. Spia luminosa principale, rossa
11. Apparecchio principale

Importanti norme di sicurezza
- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- **Avvertenza**: le superfici accessibili dell'apparecchio principale diventano molto calde durante il funzionamento. Potreste provocarvi scottature toccando le parti calde. Sistemate sempre l'apparecchio lasciando sufficiente spazio intorno. Non poggiatelo mai a contatto diretto con una parete o in un angolo, o vicino a tende o oggetti simili. Durante l'uso, non coprite l'apparecchio e tenetelo ben lontano da oggetti che potrebbero infiammarsi.
- Poggiate sempre l'apparecchio su una superficie di lavoro piana, resistente agli schizzi e alle macchie. Non poggiatelo su superfici che potrebbero essere calde, come per esempio su piastre elettriche o vicino a fornelli a gas.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Non cercate mai di tagliare la crêpe quando si trova ancora sulla piastra. Per evitare di danneggiare il rivestimento antiaderente della piastra, utilizzate solo utensili in plastica termoresistente o di legno.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
  - **dopo l'uso,**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non utilizzate la crêpiera elettrica per scopi diversi dal preparare crêpe. L'apparecchio non è adatto per friggere alimenti.
- Non mettete in funzione l'apparecchio in luoghi aperti o in ambienti o locali molto umidi come per esempio cantine o garage.
- L'apparecchio non è previsto per l'uso con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche,

sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.

- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Primo utilizzo

- Mettete fuori della confezione di imballaggio l'apparecchio e gli accessori. Eliminate e smaltite tutti i materiali di imballaggio.
- **Avvertenza:** Tenete i materiali di imballaggio lontano dai bambini: potrebbe esserci il rischio di soffocamento.
- Lasciate riscaldare l'apparecchio per 4 minuti alla potenza massima. Durante questo periodo iniziale di riscaldamento, potrebbe diffondersi un leggero odore; assicuratevi che il locale sia ben aerato.
- Dopo, lasciate raffreddare l'apparecchio e lavatelo secondo quanto descritto nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

Modalità d'uso

- Svolgete completamente il cavo di alimentazione.
- Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta.
- Portate il regolatore di temperatura sulla posizione di potenza massima.
- Agendo sull'interruttore di accensione/spegnimento, accendete l'apparecchio. La spia luminosa principale di colore rosso si accende. L'apparecchio ora è in fase di pre-riscaldamento.
- Quando sarà stata raggiunta la temperatura preimpostata, si illuminerà la spia verde di macchina pronta.
- Sistemate una piccola quantità di amalgama per crêpe sulla piastra e con la spatola distribuitelo omogeneamente su tutta la piastra con movimenti circolari.
- Per mantenere la temperatura di cottura a un livello costante, l'apparecchio di tanto in tanto si spegnerà e si riaccenderà come indicato dall'accensione e dallo spegnimento della spia luminosa verde.
- Lasciate cucinare la crêpe sino a che la superficie non è più liquida e poi potete rimuoverla facilmente.
- Fate scivolare l'accessorio per rivoltare sotto un terzo della crêpe, sollevatela e rivoltatela.
- Lasciate cucinare l'altro lato per un breve lasso di tempo sino a quando la crêpe è pronta. Per controllarne la cottura, sollevatela delicatamente con l'accessorio per rivoltarla. La crêpe deve sì sembrare cotta, ma non deve abbrustolirsi troppo perché sia facile poterla piegare o arrotolare senza romperla.
- Togliete la crêpe dalla piastra.
- Aggiungetevi il condimento o distribuitelo sulla crêpe e poi piegatela o arrotolatela.
- Se la crêpe è venuta di un colore un po' troppo scuro, con il regolatore di temperatura diminuite la potenza prima di preparare un'altra crêpe.
- Quando avrete preparato tutte le crêpe, spegnete l'apparecchio agendo sull'interruttore di accensione/spegnimento e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro. Lasciate raffreddare l'apparecchio.

Consigli utili

– Inumidite leggermente la spatola per evitare di far attaccare l'amalgama della crêpe.
– Se è la prima volta che provate a preparare crêpe, vi consigliamo di utilizzare un po' di amalgama in più, perché le crêpe più spesse sono più facili da maneggiare.
– Quando mettete l'amalgama per le crêpe sulla piastra, è possibile che la differenza di temperatura e di tensione possa provocare dei piccoli rumori come di incrinatura. Questo è un fenomeno del tutto normale e non c'è motivo alcuno di preoccuparsene.

Ricetta

Ingredienti:

250 gr. di farina
4 uova
50 gr. di burro fuso
500 ml di latte
½ cucchiaino di sale
essenza di rum
1 cucchiaio di zucchero di vaniglia

Esecuzione:

Con un frullino a mano mescolate insieme la farina, le uova, lo zucchero di vaniglia, il latte e il sale. Aggiungete l'essenza di rum e il burro fuso e continuate a mescolare sino a ottenere un amalgama morbida e cremosa. Lasciate riposare per 1 ora circa prima di utilizzarlo.

Manutenzione generale e pulizia

● Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
● Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
● Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
– L'apparecchio principale e la piastra vanno puliti con un panno umido non lanuginoso.
– Accertatevi di aver asciugato bene l'apparecchio prima di conservarlo.

Vano avvolgicavo

Sotto l'apparecchio è previsto un vano apposito per avvolgere il cavo. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, svolgete completamente il cavo. Aspettate che l'apparecchio si sia raffreddato completamente prima di riavvolgere il cavo dopo averlo pulito.

Smaltimento

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

(DK)

Pandekagejern

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.
Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.
Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Bageplade
2. Ledning med stik
3. Tænd/sluk-knap
4. Termostat
5. Spatel
6. Venderedskab
7. Typeskilt
8. Ledningsoprul
9. Klar-til-brug lys, grønt
10. Hovedindikatorlys, rødt
11. Kabinet

Vigtige sikkerhedsforskrifter
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- **Advarsel**: Kabinettets overflader bliver meget varme under brug. Der er risiko for brandsår hvis de varme dele berøres. Placer altid apparatet så der er tilstrækkelig frirum omkring det. Placer aldrig apparatet lige op ad en væg eller i et hjørne, eller nær gardiner eller lignende genstande. Hold letantændelige genstande langt væk fra apparatet og dæk det aldrig til når det er i brug.
- Placer altid apparatet på en plan, varmefast overflade der tåler stænk og pletter. Placer aldrig apparatet på overflader som kan blive varme, såsom kogeplader eller lige ved siden af et gaskomfur.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Forsøg aldrig at skære pandekagerne over mens de endnu er på bagepladen For at undgå at beskadige bagepladens slip-let belægning bør man altid kun benytte køkkenredskaber af varmefast plastic eller træ.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
  - **efter brug,**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Benyt aldrig pandekagejernet til andre formål end til at bage pandekager. Det er ikke egnet til at tilberede mad.
- Benyt aldrig apparatet udendørs eller i fugtige omgivelser eller rum, såsom kældre eller garager.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende

overholdelse af denne brugsanvisning.

- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Før brug

– Tag apparatet og alle tilbehørsdelene ud af indpakningen. Fjern og bortskaf al emballagen.

- **Advarsel:** Lad aldrig børn komme i nærheden af emballagen: Der er risiko for kvælning.

– Lad apparatet varme op i 4 minutter ved højeste indstilling. Under denne indledende opvarmningsperiode kan apparatet afgive en smule lugt; sørg for tilstrækkelig udluftning.

– Lad apparatet køle helt af bagefter og rengør det som beskrevet i afsnittet *Generel rengøring og vedligehold.*

Betjening

– Vikl ledningen fuldstændigt ud.

– Sæt stikket i en passende stikkontakt.

– Drej termostaten hen på den højeste indstilling.

– Benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for apparatet. Det røde hovedindikatorlys tændes. Nu forvarmer apparatet.

– Så snart den forindstillede temperatur er nået, vil det grønne klar-til-brug indikatorlys tænde.

– Hæld en lille portion pandekagedej på bagepladen og benyt spatlen til at fordele dejen jævnt ud over pladen ved at smøre den ud i en cirkulær bevægelse.

– For at holde temperaturen på et konstant niveau, vil apparatet vekselvis tænde og slukke som vist af det grønne klar-til-brug lys.

– Lad pandekagerne bage indtil overfladen ikke længere er flydende og de let kan flyttes.

– Skub venderedskabet en tredjedel ind under pandekagen, løft den op og vend den.

– Bag den anden side kortvarigt indtil pandekagen er færdig. For at se om pandekagen er færdig kan man benytte venderedskabet til at løfte en lidt op. Pandekagen bør være gennembagt, men ikke brun; på den måder den lettere at folde eller rulle sammen.

– Tag pandekagen af bagepladen.

– Put eventuelt fyld eller smørepålæg på pandekagen og fold eller rul den sammen.

– Hvis pandekagen er blevet for mørk, benyttes termostaten til at reducere temperaturen inden den næste pandekage bages

– Når der ikke skal bages flere pandekager, benyttes tænd/sluk-knappen til at slukke for apparatet. Tag stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle helt af.

Praktiske tips

– Spatlen kan fugtes lidt for at undgå at pandekagedejen klæber fast til den.

– Når de første pandekager tilberedes anbefales det at benytte en smule mere dej, da tykkere pandekager er lettere at håndtere.

– Når pandekagedejen hældes ud på bagepladen kan forskellen i temperatur og spændkraft resultere i nogle små smæld. Dette er helt normalt og uden betydning.

Opskrift

Ingredienser:

250 g mel
4 æg
50 g smeltet smør
500 ml mælk
½ tsk. salt
Romessens

1 spsk. vanillesukker

Tilberedning:
Benyt en håndmikser til at blande mel, æg, vanillesukker, mælk og salt. Tilsæt romessensen og det smeltede smør og pisk indtil dejen er helt jævn. Lad den hvile i ca. en time før brug.

Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.

– Kabinettet og bagepladen bør aftørres med en fugtig, fnugfri klud.
– Sørg for at apparatet er fuldstændig tørt inden det sættes bort.

Ledningsoprul

Ledningen kan rulles op på apparatets underside. Vikl altid ledningen fuldstændig ud før apparatet tages i brug. Sørg for at apparatet er kølet helt af inden ledningen, efter grundig aftørring, vikles op igen.

Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ⓢ

Crêpesjärn

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.
Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter
1. Crêpesplatta
2. Elsladd med stickpropp
3. På/Av-knapp
4. Temperaturkontroll
5. Spatel
6. Vändspade
7. Märkskylt
8. Kabelförvarning
9. Färdig-lampa, grön
10. Huvudlampa, röd
11. Hölje

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.
- **Varning**: Höljets ytor blir mycket heta när apparaten är påkopplad. Brännskador kan uppstå om du rör de heta delarna. Placera alltid apparaten så att det finns tillräckligt stor fri yta runtomkring. Placera den inte direkt vid en vägg eller i en vrå, eller nära gardiner eller motsvarande föremål. Håll eldfarliga föremål på säkert avstånd och täck inte över apparaten under användningen.
- Placera alltid enheten på en jämn, värmebeständig arbetsyta som tål stänk och fläckar. Placera den inte på ytor som kan bli heta, t ex värmeplattor eller nära en gasspis.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Skär inte upp den tunna pannkakan på crêpesplattan. För att undvika skador på plattans non-stickyta bör du endast använda värmebeständiga plast- eller träredskap.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
  - **efter användning,**
  - **om apparaten skulle uppvisa fel och, och**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Använd inte crêpesjärnet för något annat ändamål än att göra crêpes. Det är inte ämnat för stekning av mat.
- Använd inte apparaten utomhus, i fuktig miljö eller i rum såsom källare eller garage.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Inget ansvar kan/kommer att tas om en skada uppkommit till följd av felaktig

användning eller om dessa instruktioner inte följts.

- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Innan du använder apparaten för första gången

- Ta apparaten och alla tillbehör ur förpackningen. Avlägsna förpackningsmaterialet och lägg det i soporna.
- **Varning:** Håll förpackningsmaterialet på avstånd från barn; kvävningsrisk föreligger.
- Låt apparaten värma upp 4 minuter på maximal effekt. Under denna första uppvärmning kan en lätt lukt uppstå; vädra ordentligt.
- Låt apparaten svalna efteråt och rengör den enligt beskrivningarna i avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

Funktion

- Vira ut elsladden fullständigt.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Vrid temperaturkontrollen på maximal inställning.
- Använd på/av-knappen för att koppla på apparaten. Den röda huvudlampan tänds. Apparaten förvärms.
- Så snart den förinställda funktionstemperaturen nås kommer den gröna färdig-lampan att tändas.
- Lägg en liten mängd pannkakssmet på crêpesplattan och använd spateln för att sprida ut smeten jämnt över plattan genom att snurra runt den i en cirkel.
- För att hålla temperaturen på en konstant nivå kommer apparaten tidvis att stängas av och kopplas på igen såsom den gröna färdig-lampan indikerar.
- Grädda pannkakan tills ytan inte längre är i flytande form och tills pannkakan lätt kan flyttas.
- För in vändspaden under en tredjedel av pannkakan, lyft och vänd.
- Grädda andra sidan en kort stund tills den är klar. Kontrollera om den är klar genom att använda vändspaden för att lyft den litet. Pannkakan bör gräddas, men inte brynas; då är den svår att rulla ihop.
- Ta bort pannkakan från plattan.
- Lägg fyllningen eller bredbart pålägg på pannkakan och vik eller rulla ihop den.
- Om pannkakan blivit alltför mörk bör du använda temperaturkontrollen för att minska på temperaturen innan du gräddar fler crêpes.
- När du har gräddat alla crêpes, använder du på/av-knappen för att stänga av apparaten. Dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna.

Användbara tips

- Spateln bör fuktas litet för att förhindra att crêpessmeten fastnar på den.
- När du gör dina första crêpes, rekommenderar vi att du använder något mera mix eftersom det är lättare att handskas med tjockare crêpes.
- När du sätter crêpessmeten på plattan kan temperaturskillnader och spänningar leda till att det uppstår ett knackande ljud. Detta är normalt och inget att oroa sig för.

Recept

Ingredienser:

250 g mjöl
4 ägg
50 g smält smör
500 ml mjölk
½ tsk salt
romessens
1 tsk vaniljsocker

Tillagning:
Använd en elvisp för att blanda mjöl, ägg, vaniljsocker, mjölk och salt. Tillsätt romessensen och det smälta smöret och vispa tills du har en fin, slät smet. Låt den vila ca 1 timme innan du använder den.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

– Höljet och crêpesplattan bör torkas av med en fuktig, luddfri duk.
– Se till att apparaten är fullständigt torr innan du lägger den i förvaring.

Kabelförvarning

Ett förvarningsutrymme för elsladden finns under apparaten. Vira ut kabeln fullständigt innan du kopplar på apparaten. Se till att apparaten har svalnat helt innan du virar upp elsladden igen efter rengöringen.

Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN

Ohukaislevy

Hyvä asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Ohukaistaso
2. Virtajohto pistotulpalla
3. On/Off-kytkin
4. Lämpötilan säädin
5. Lasta
6. Kääntölasta
7. Arvokilpi
8. Kelautuvan virtajohdon säilytyslokero
9. Valmis-valo, vihreä
10. Päämerkkivalo, punainen
11. Runko

Tärkeitä turvaohjeita
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- **Varoitus:** Rungon avoimet pinnat tulevat hyvin kuumiksi käytön aikana. Kuumien osien koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja. Sijoita laite aina niin, että sen ympärillä on riittävästi tilaa. Älä sijoita sitä suoraan seinän viereen tai nurkkaan tai lähelle verhoja tai samankaltaisia esineitä. Pidä helposti syttyvät esineet etäällä laitteesta äläkä peitä sitä käytön aikana.
- Aseta laite aina kuumuudenkestävälle, roiskeita ja tahroja kestävälle työtasolle. Älä sijoita sitä pinnoille, jotka saattavat olla kuumia, kuten esimerkiksi keittolevyille tai kaasu-uunin viereen.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Älä koskaan yritä leikata ohukaisia ohukaistasolla. Tason tarttumattoman pinnoitteen vahingoittumisen estämiseksi täytyy käyttää vain kuumuudenkestäviä muovisia tai puisia työvälineitä.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **käytön jälkeen,**
  - **jos laitteessa on toimintahäiriö,**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä virtajohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä käytä ohukaislevyä mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin ohukaisten valmistukseen. Se ei sovellu ruoan paistoon.
- Älä käytä laitetta ulkona tai kosteassa ympäristössä tai tiloissa kuten kellari tai autotalli.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää

kaupallisiin tarkoituksiin.

- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja virtajohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Ota laite ja kaikki tarvikkeet pakkauksista. Poista kaikki pakkausmateriaalit ja hävitä ne.
- **Varoitus:** Säilytä pakkaus poissa lasten ulottuvilta: on olemassa tukehtumisvaara.
- Anna laitteen kuumeta 4 minuutin ajan maksimiteholla. Tämän ensimmäisen lämmitysjakson aikana voi ilmetä vähäistä hajua; varmista riittävä tuuletus.
- Anna laitteen jäähtyä käytön jälkeen ja puhdista se kappaleessa *Laitteen puhdistus ja huolto* olevan kuvauksen mukaisesti.

Käyttö

- Kelaa virtajohto kokonaan auki.
- Kytke pistotulppa sopivaan pistorasiaan.
- Käännä lämpötilan säädin maksimiasentoon.
- Kytke laite päälle On/Off-kytkimellä. Punainen virran merkkivalo syttyy. Laite esilämpenee nyt.
- Vihreä valmis-valo syttyy, kun esivalittu käyttölämpötila on saavutettu.
- Laita pieni määrä ohukaisseosta ohukaistasolle. Levitä seos lastalla tasaisesti tasolle liikuttamalla lastaa ympäri kiertoliikkeellä.
- Jotta kypsennyslämpötila pysyy vakiotasolla, laite kytkeytyy ajoittain pois päältä ja jälleen päälle, jonka osoittaa vihreä valmis-valo.
- Anna ohukaisen kypsyä kunnes pinta ei enää ole nestemäinen ja sitä voidaan liikuttaa helposti.
- Liu’uta kääntölasta ohukaisen kolmasosan alle, nosta ohukainen ylös ja käännä.
- Kypsennä toista puolta vähän aikaa kunnes se on kypsä. Tarkistaa, onko se valmis kohottamalla sitä hieman kääntölastalla. Ohukaisen pitäisi olla selvästi kypsä, muttei ruskistunut; se on sellaisena helppo taittaa tai pyörittää rullalle.
- Ota ohukainen pois tasolta.
- Laita täyte tai levite ohukaisen päälle ja taita tai rullaa se.
- Jos ohukaisesta tulee hieman liian tumma, laske lämpötilaa lämpötilan säätimellä ennen seuraavan ohukaisen kypsennystä.
- Kun kaikki ohukaiset on valmistettu, kytke laite pois päältä On/Off-kytkimellä. Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä.

Hyödyllisiä vinkkejä

- Lastan tulee olla hieman kostutettu, sillä se estää ohukaisseosta tarttumasta siihen.
- Kun kokeillaan tehdä ensimmäisiä ohukaisia, on suositeltavaa käyttää hieman enemmän seosta, koska paksumpia ohukaisia on helpompi käsitellä.
- Kun ohukaisseosta on laitettu tasolle, lämpötilan ja jännitteen erot saattavat aiheuttaa joitakin hieman raksahtelevia ääniä. Tämä on normaalia eikä huoleen ole syytä.

Resepti

<u>*Ainekset:*</u>
250 g jauhoja
4 kananmunaa
50 g sulatettua voita
500 ml maitoa
½ tl suolaa
rommiesanssia
1 rkl vaniljasokeria

<u>*Valmistus:*</u>
Sekoita vispilällä jauhot, kananmunat, vaniljasokeri, maito ja suola. Lisää

rommiesanssi ja sulatettu voi ja vatkaa kunnes seos on hienojakoista ja tasaista. Anna seoksen levätä noin tunnin ajan ennen käyttöä.

Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.

– Runko ja ohukaistaso tulee pyyhkiä kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.
– Varmista, että laite on täysin kuivattu ennen kuin se laitetaan säilytykseen.

Kelautuvan virtajohdon säilytyslokero

Virtajohdon säilytyslokero sijaitsee laitteen alla. Kelaa virtajohto ennen käyttöä kokonaan auki. Varmista, että laite on täysin jäähtynyt ennen kuin kelaat johdon jälleen takaisin perusteellisen puhdistuksen jälkeen.

Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL) # Płyta do cienkich naleśników

Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Płyta główna
2. Przewód zasilający z wtyczką
3. Włącznik On/Off
4. Regulator temperatury
5. Łopatka
6. Szpatułka do odwracania
7. Tabliczka znamionowa
8. Komora na zwinięty przewód zasilający
9. Zielona lampka stanu gotowości
10. Czerwona lampka kontrolna
11. Obudowa

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- **Uwaga**: w trakcie pracy urządzenia obudowa rozgrzewa się do wysokiej temperatury. Dotknięcie gorących elementów grozi oparzeniem. Należy zapewnić wystarczającą wolną przestrzeń wokół urządzenia. Nie umieszczać go bezpośrednio pod ścianą, w rogu, albo w pobliżu firanek lub podobnych przedmiotów. Trzymać z dala od urządzenia wszelkie łatwopalne przedmioty i materiały oraz nie przykrywać urządzenia w trakcie pracy.
- Urządzenie zawsze należy ustawiać na równej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury, gorące odpryski i plamy. Nie umieszczać go na powierzchniach, które mogą być gorące, np. na płycie grzewczej albo obok palnika gazowego.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Pod żadnym pozorem nie przecinać naleśników na płycie głównej urządzenia. Aby nie zniszczyć specjalnej warstwy chroniącej płytę przed przywieraniem ciasta, należy korzystać wyłącznie z przyborów plastikowych odpornych na wysokie temperatury lub drewnianych.
- **Wtyczkę należy wyjmować z gniazdka każdorazowo:**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **w przypadku awarii urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nie szarpać za przewód.
- Nie używać urządzenia do innych celów niż przyrządzanie cienkich naleśników. Płyta nie nadaje się do smażenia innego rodzaju żywności.
- Nie używać urządzenia na wolnym powietrzu lub w wilgotnych pomieszczeniach, jak np. piwnica lub garaż.
- Urządzenie nie jest przystosowane by je

uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Przed pierwszym użyciem

- Wyjąć urządzenie i wszystkie akcesoria z opakowania. Usunąć wszystkie elementy opakowania.
- **Uwaga:** Opakowanie trzymać z dala od dzieci, ponieważ mogą się nim udusić.
- Pozostawić urządzenie włączone na maksymalną moc przez około 4 minuty, aby się rozgrzało. Przy pierwszym rozgrzewaniu może pojawić się lekki swąd, więc należy zadbać o odpowiednią wentylację pomieszczenia.
- Następnie poczekać aż urządzenie ostygnie i wyczyścić je zgodnie z instrukcją w punkcie *Konserwacja i czyszczenie.*

Obsługa

- Rozwinąć cały przewód zasilający.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Ustawić regulator temperatury na najwyższej pozycji.
- Urządzenie uruchamia się za pomocą włącznika On/Off. Włączy się główny wskaźnik świetlny w kolorze czerwonym. Urządzenie zacznie się nagrzewać.
- Kiedy urządzenie osiągnie odpowiednią temperaturę, zapali się zielona lampka stanu gotowości.
- Nałożyć niewielką ilość ciasta na płytę główną i za pomocą łopatki rozprowadzić je równo, wykonując łopatką łagodne ruchy kołowe.
- W celu utrzymania temperatury na tym samym poziomie, urządzenie będzie się co jakiś czas włączać, o czym informuje zielona lampka stanu gotowości.
- Smażyć każdego naleśnika tak długo, aż zmieni konsystencję płynną na stałą i będzie można z łatwością go przesuwać po płycie.
- Wsunąć szpatułkę pod naleśnik i za jej pomocą obrócić go na drugą stronę.
- Smażyć przez chwilę drugą stronę, aż będzie gotowa. Aby sprawdzić, czy jest już gotowa, podnieść lekko naleśnik szpatułką. Naleśnik powinien być zdecydowanie spoisty, ale nie zarumieniony, aby można było go z łatwością zagiąć lub zawinąć.
- Zdjąć naleśnik z płyty.
- Włożyć lub rozsmarować na naleśniku nadzienie i zagiąć go lub zwinąć.
- Jeżeli naleśnik za bardzo się przyrumienił, przed rozpoczęciem smażenia następnego, przesunąć regulator temperatury w celu jej obniżenia.
- Po zakończeniu smażenia wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika On/Off. Wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż urządzenie ostygnie.

Porady

- Przed użyciem należy zmoczyć lekko łopatkę, aby nie przywierało do niej ciasto.
- Przy pierwszych próbach smażenia cienkich naleśników lepiej nałożyć nieco więcej ciasta, ponieważ trochę grubsze naleśniki łatwiej się smaży.
- Po nałożeniu ciasta na płytę różnice temperatury oraz tworzące się napięcia mogą powodować pojawienie się lekkich trzasków. Jest to zupełnie normalne i niegroźne zjawisko.

Przepis

Składniki:

250 g mąki
4 jaja
50 g roztopionego masła
500 ml mleka
pół łyżeczki soli
aromat rumowy
1 łyżka stołowa cukru waniliowego

Przygotowanie:

Za pomocą miksera ręcznego zmieszać mąkę, jaja, cukier waniliowy, mleko i sól. Dodać aromat rumowy i roztopione masło, i miksować do uzyskania delikatnego ciasta o równej konsystencji. Pozostawić na około 1 godzinę przed użyciem.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków ścierających czy roztworów, ani ostrych narzędzi czyszczących.
- Obudowę i płytę główną przecierać wilgotną, niemechacącą się ściereczką.
- Zanim urządzenie zostanie schowane, powinno zupełnie wyschnąć.

Komora na zwinięty przewód zasilający

Komora na przewód zasilający znajduje się w spodzie urządzenia. Przed włączeniem urządzenia rozwinąć cały przewód zasilający. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia i zwinięciem przewodu zasilającego sprawdzić, czy urządzenie już zupełnie ostygło.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.
Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

GR

Κρεπιέρα

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.
Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή.
Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Πλάκα κρέπας
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
3. Διακόπτης λειτουργίας
4. Ρυθμιστής θερμοκρασίας
5. Σπάτουλα
6. Σκεύος για γύρισμα κρέπας
7. Πινακίδα ονομαστικών τιμών
8. Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου
9. Λυχνία ετοιμότητας, πράσινη
10. Κύρια ενδεικτική λυχνία, κόκκινη
11. Περίβλημα

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- **Προσοχή**! Οι προσιτές επιφάνειες του κύριου τμήματος θερμαίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμά μέρη. Να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή με αρκετό χώρο γύρω από αυτήν. Μην την τοποθετείτε ακριβώς δίπλα σε τοίχο ή σε γωνία, ούτε κοντά σε κουρτίνες και παρόμοια αντικείμενα. Διατηρείτε τα εύφλεκτα αντικείμενα αρκετά μακριά και μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, θερμοανθεκτική επιφάνεια εργασίας που δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες. Μην την τοποθετείτε σε επιφάνεια που μπορεί να είναι ζεστή, π.χ. εστίες ή δίπλα σε φούρνο αερίου.
- Μην απομακρύνεστε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην κόβετε τις κρέπες επάνω στην πλάκα κρέπας. Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στην αντικολλητική επικάλυψη της πλάκας, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο θερμοανθεκτικά πλαστικά ή ξύλινα σκεύη.
- **Φροντίζετε πάντα να κλείνετε τη συσκευή, και να βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **σε περίπτωση βλάβης,**
  - **πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μη χρησιμοποιείτε την κρεπιέρα για οποιονδήποτε σκοπό διαφορετικό από τη δημιουργία κρεπών. Δεν είναι κατάλληλη για το τηγάνισμα τροφών.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία σε εξωτερικό χώρο ή σε υγρά περιβάλλοντα, ούτε σε δωμάτια όπως το κελάρι ή το γκαράζ.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για

λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

– Βγάλτε τη συσκευή και όλα τα αξεσουάρ της από τη συσκευασία. Αφαιρέστε και απορρίψτε όλα τα υλικά της συσκευασίας.

- **Προσοχή!** Κρατήστε τη συσκευασία αρκετά μακριά από παιδιά: Υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση πνιγμού.

– Αφήστε τη συσκευή να θερμανθεί για 4 λεπτά σε μέγιστη ισχύ. Κατά τη διάρκεια αυτής της αρχικής περιόδου θέρμανσης, μπορεί να εκλυθεί μια ελαφρά οσμή. Εξασφαλίστε επαρκή εξαέρωση.
– Μετά, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και καθαρίστε την όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

Λειτουργία

– Φροντίστε να ξετυλίξετε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο.
– Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
– Στρέψτε το διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας στη μέγιστη θέση του.
– Με το διακόπτη λειτουργίας (On/Off)), θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. Θα ανάψει η κόκκινη κύρια ενδεικτική λυχνία. Η συσκευή τώρα προθερμαίνεται.
– Μόλις επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία λειτουργίας, ανάβει η πράσινη λυχνία ετοιμότητας.
– Τοποθετήστε μια μικρή ποσότητα μίγματος κρέπας στην πλάκα κρέπας και χρησιμοποιήστε τη σπάτουλα για να απλώσετε το μίγμα ομοιόμορφα στην πλάκα, γυρίζοντάς τη σπάτουλα με κυκλική κίνηση.
– Για να διατηρείται η θερμοκρασία μαγειρέματος σταθερή, η συσκευή θα σβήνει και θα ανάβει περιοδικά όπως υποδεικνύεται από την πράσινη λυχνία ετοιμότητας.
– Αφήστε τις κρέπες να μαγειρευτούν έως ότου η επιφάνεια να μην είναι πλέον υγρή και να μπορείτε να τις κινείτε εύκολα.
– Σύρετε το σκεύος για το γύρισμα της κρέπας κάτω από το ένα τρίτο της κρέπας, σηκώστε τη και γυρίστε τη.
– Ψήστε την άλλη πλευρά για λίγο έως ότου γίνει. Για να ελέγξετε αν η κρέπα είναι έτοιμη, χρησιμοποιήστε το σκεύος για το γύρισμα της κρέπας για να τη σηκώσετε λίγο. Η κρέπα πρέπει να ψηθεί καλά, αλλά δεν πρέπει να ροδοκοκκινήσει. Έτσι, είναι εύκολο να τη διπλώσετε ή να την τυλίξετε.
– Βγάλτε την κρέπα από την πλάκα.
– Τοποθετήστε ή απλώστε τα επιθυμητά

υλικά επάνω στην κρέπα και διπλώστε ή τυλίξτε την.
– Εάν η κρέπα ψήθηκε παραπάνω, χρησιμοποιήστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας για να μειώσετε τη θερμοκρασία πριν ψήσετε άλλη κρέμα.
– Εάν δεν πρόκειται να ψήσετε άλλες κρέπες, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας γα να απενεργοποιήσετε τη συσκευή. Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Χρήσιμες συμβουλές
– Θα πρέπει να υγράνετε τη σπάτουλα λίγο για να μην κολλήσει το μίγμα κρέπας επάνω σε αυτήν.
– Εάν φτιάχνετε κρέπες για πρώτη φορά, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε περισσότερο μίγμα, επειδή οι πιο χονδρές κρέπες είναι πιο εύκολες στο χειρισμό.
– Όταν τοποθετείτε μίγμα κρέπας στην πλάκα, οι διαφορές στη θερμοκρασία και τάση μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα διάφορους θορύβους. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί αιτία για να ανησυχείτε.

Συνταγή
Συστατικά:
250 γρ. αλεύρι
4 αυγά
50 γρ. λιωμένο βούτυρο
500 κ.εκ. γάλα
1/2 κ.γ. αλάτι
ρούμι
1 κ.σ. ζάχαρη βανίλια

Προετοιμασία:
Χρησιμοποιήστε το μίξερ χειρός για να αναμίξετε καλά το αλεύρι, τα αυγά, τη ζάχαρη βανίλια, το γάλα και το αλάτι. Προσθέστε το ρούμι και το λιωμένο βούτυρο και χτυπήστε έως ότου δημιουργηθεί ένα ομοιόμορφο, λείο μίγμα. Αφήστε το μίγμα για 1 ώρα πριν από τη χρήση.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

– Θα πρέπει να σκουπίσετε το περίβλημα και την πλάκα κρέπας με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
– Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή πριν την αποθηκεύσετε.

Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου
Ο χώρος φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου βρίσκεται κάτω από τη συσκευή. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, φροντίστε να ξετυλίξετε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς πριν το τυλίξετε ξανά μετά από εκτενή καθαρισμό.

Απόρριψη
Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση
Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά

αγαθών.
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

RUS

Блинница

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть
Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.
Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.
Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Жарочная поверхность
2. Шнур питания со штепсельной вилкой
3. Переключатель ВКЛ. / ВЫКЛ.
4. Регулятор температуры
5. Лопаточка
6. Лопаточка для переворачивания блинов
7. Заводская табличка
8. Место для намотки шнура питания
9. Зеленая индикаторная лампочка готовности к работе
10. Красная индикаторная лампочка включения в сеть
11. Корпус

Правила безопасности
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- **Внимание!** Во время работы корпус прибора сильно нагревается. При прикосновении к горячим частям модно получить ожог. Всегда устанавливайте прибор так, чтобы вокруг него оставалось достаточное свободное пространство. Не ставьте прибор прямо у стены или в углу, а также вблизи занавесок или подобных предметов. Следите за тем, чтобы горючие предметы находились на достаточном удалении от прибора и не накрывайте его во время работы.
- Всегда устанавливайте прибор на ровную, теплостойкую и незагрязняющуюся поверхность. Не ставьте прибор на поверхность, которая может нагреться, то есть на печные конфорки или рядом с газовой плитой.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Никогда не пытайтесь резать блины на жарочной поверхности. Чтобы не допустить повреждения антипригарного покрытия жарочной поверхности, пользуйтесь только термостойкой пластиковой или деревянной утварью.
- **Обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
  - **после использования;**
  - **при любой неполадке;**

- **перед чисткой прибора.**

- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, а только за вилку.
- Используйте блинницу только для жарки блинов. Она не предназначена для приготовления другой пищи.
- Не пользуйтесь прибором на открытом воздухе, во влажной среде или в таких помещениях как погреб или гараж.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Перед первым применением прибора

- Выньте из упаковки прибор и все принадлежности к нему. Снимите и уберите все упаковочные материалы.
- **Внимание!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте: при игре с упаковочными материалами они могут задохнуться.
- Прогрейте прибор на максимальной мощности в течение 4 минут. При первом включении прибора может появиться слабый запах: обеспечьте достаточную вентиляцию.
- После этого дайте прибору остыть и почистите его, как указано в разделе **Общий уход и чистка**.

Эксплуатация

- Полностью размотайте шнур питания.
- Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку.
- Установите регулятор температуры на максимальный нагрев.
- Включите прибор при помощи переключателя ВКЛ. / ВЫКЛ. Загорается красная индикаторная лампочка. Происходит разогревание прибора.
- После достижения заданной температуры загорается зеленая индикаторная лампочка готовности прибора к работе.
- Вылейте небольшую порцию блинного теста на жарочную поверхность и равномерно распределите его по поверхности при помощи лопаточки, делая

круговые движения.

– Для поддержания постоянной температуры готовки прибор будет периодически отключаться и включаться снова, о чем будет свидетельствовать включение и отключение зеленой индикаторной лампочки готовности.
– Жарьте, пока тесто не перестанет быть текучим и до того момента, когда блины можно будет легко передвигать по жарочной поверхности.
– Подсуньте лопаточку для переворачивания под треть блина, приподнимите его и переверните.
– Пожарьте кратковременно с другой стороны до готовности. Чтобы проверить готовность, слегка приподнимите блин лопаточкой для переворачивания. Блин должен быть явно готовым, но не подрумяненным: в таком состоянии его легко сложить или скрутить.
– Снимите блин с жарочной поверхности.
– Положите в блин начинку или распределите ее по поверхности блина, сложите или скрутите блин.
– Если блин получился слишком темным, уменьшите мощность нагрева при помощи регулятора температуры перед жаркой следующего блина.
– Если блинов больше не требуется, выключите прибор при помощи переключателя ВКЛ. / ВЫКЛ.

Полезные советы

– Чтобы тесто не прилипало к лопаточке, ее нужно слегка смочить.
– При выпекании первых блинов рекомендуется использовать немного больше теста, так как более толстые блины легче перемещать.
– При наливании теста на жарочную поверхность разница температуры и натяжение теста может вызвать легкое потрескивание. Это нормальное явление, которое не должно служить поводом для беспокойства.

Рецепт

<u>Ингредиенты</u>

250 г муки
4 яйца
50 г растопленного сливочного масла
500 мл молока
½ чайной ложки соли
Ромовая эссенция
1 столовая ложка ванильного сахара

<u>Приготовление</u>

Смешайте ручным блендером муку, яйца, ванильный сахар, молоко и соль. Добавьте ромовую эссенцию и растопленное сливочное масло и взбейте до получения нежной однородной смеси. Оставьте ее примерно на 1 час до применения.

Общий уход и чистка

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор водой и не погружайте его в воду.
- Не используйте для чистки абразивные или сильнодействующие моющие средства.

– Корпус и жарочную поверхность можно протереть влажной безворсовой тканью.
– Прежде чем убрать прибор на хранение, убедитесь, что он полностью высох.

Место для намотки шнура питания

Место для намотки шнура питания

находится под прибором. Полностью размотайте шнур перед применением прибора. Прежде чем смотать шнур обратно после чистки прибора, убедитесь, что прибор вычищен и полностью высох.

Утилизация

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE,
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE,
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE,
Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE,
Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika
FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
DEMISAT SANT BOI S.L.U.
C/San Juan Bosco, 34
08830 SANT BOI DE
LLOBREGAT / BARCELONA
Tel.: 902 884 233
eMail: administración@demisat.com

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN CO.
Bahar Administration and
Commercial Center
No. 668, 7th Floor, Ave.
South Bahar
TEHRAN – IRAN
Tel.: 009821-7516483
e-mail: info@iranseverin.com
Internet: www.iranseverin.com

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga,
Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
41, rue de la poudrerie
3364 Leudelange
Tel.: 37 94 94 1
Fax: 37 20 74

Macedonia
KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Skårersletta 45, port 20
1471 Lørenskog
Tel: 67 97 78 90
Fax: 67 97 78 91

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,
Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 0035 / 898 708 70
Fax: 0035/ 898 708 7803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 11.2008

SEVERIN

I/M No.: 8147.0000